

## CURRICULUM VITAE



### DATOS PERSONALES

---

Nombre: **Yifei**  
Apellido: **Kou Liu**  
Localidad: Madrid      País: Spain  
Movil: +34 647036170  
E-mail: felicitykou@gmail.com

### FORMACIÓN Y ESTUDIOS

*Universitat de Lleida*  
**Máster en Lenguas Aplicadas**      2014 - 2015

*University of International Business and Economics (Pekín)*  
**Grado en Economía y Business English**      1991 - 1995  
(Especialización: ADE / importación y exportación).

### CAPACIDAD Y COMPETENCIAS PERSONALES

**Idiomas:** Chino mandarín, lengua materna  
Inglés hablado y escrito, nivel muy elevado, GMAT excelente  
Español oral y escrito, nivel 5(más alto) de la Escuela oficial de Idiomas

**Conocimientos informáticos:** Word, Excel, Access, PowerPoint, Photoshop, Internet

### EXPERIENCIA PROFESIONAL EN TRADUCCIONES::

#### **Amplia experiencia en traducciones inglés-chino y español-chino**

Alta experiencia en la traducción oral y escrita entre los tres idiomas. En la universidad en China hacía traducciones entre el chino y el inglés para empresas como **Daewoo, Avon Cosmetics**, etc... Después en una empresa de importación y exportación en China, mi trabajo principal era contactar con los clientes extranjeros y traducir **todo tipo de artículos y documentos**.

En Bilbao llevé 7 años trabajando como intérprete y traductora de chino profesional para **Ercisa**, la empresa ganadora de subasta de traducciones jurídicas e institucionales en el País Vasco. En muchas ocasiones esa empresa me mandó a realizar trabajos de traducción tanto oral como escrita en **la Policía, el Juzgado y colegios**. Actualmente también hago traducciones escritas para algunas instituciones del Gobierno Vasco, como **Biltzen** (Centro de Coordinación de Iniciativas Comunitarias en Mediación y Educación Intercultural). He traducido documentos largos como **Unidad Didáctica para Los Inmigrantes: Iniciación al País Vasco y Su Cultura**

**y el Plan de Inmigración y partes de páginas webs del gobierno local.** Además, realizaba muchos trabajos de traducción para el **parque tecnológico de Vizcaya**, sita en Zamudio. Los trabajos cubren los campos de economía y negocio, ley, tecnología, turismo etc. Actualmente todavía coopero con las empresas de allí.

Ahora realizo traducciones tanto oral como escrita para varios parques empresariales, bufetes y agencia de viajes. El trabajo consiste en traducir entre el chino, el castellano y el inglés artículos y documentos de muchos campos y **hacer intérprete en las reuniones que muchas delegaciones** de China hacen con las instituciones y empresas de España. He traducido el **Código de conducta de Mediapro Group**, la **página web oficial de VisitSpain**, la **presentación de los productos de Porcelanosa, Neolith y Pikolinos** etc. También he sido intérprete para delegaciones chinas en sus reuniones con el grupo **Agatha Ruíz de Prada, Red Eléctrica de España, Mango** etc.

También he realizado la traducción para la delegación de Asociación de Empresas con **Capital Extranjero de Beijing en su reunión con el ayuntamiento de Madrid** y Promomadrid, y para **la delegación del tribunal supremo de China en sus reuniones con el tribunal supremo de España**. Además, en dos años trabajé para **Ofilingua**, la ganadora de traducciones oficiales de España. He traducido muchos documentos del gobierno relacionados con **economía, turismo y leyes**.

Desde febrero de 2014 colaboro con tres empresas internacionales de traducción. He traducido el informe de auditoría consultivo de la empresa importante **Acciona Agua S.A.U.** , los contratos de **NH Hotel Group**, los Estados financieros de **Marqués del Atrio**, la presentación de productos de **Secretos de Agua**, las **pólizas de Mapfre** etc. y la revista interna de publicidad **Leo Burnett**, el **Código de Conducta de Diageo**, partes de la página web de **Starwood Hotel y Study Group**, la presentación de campaña de **Diesel** y the **Original Smiley Brand** etc. Actualmente realizo trabajos de revisión para **Zara (Inditex) diariamente**.

Siempre garantizo la calidad y respeto el deadline.



